Je vous envoie cy joint mon tres cher Ruffey une rescription de six cens cinquante huit livres et je vous supplie de me faire le service de toucher cet argent et de payer pour moy 657.# 6.s 6.d que je dois au procureur Regnault l'aîné vis a vis le palais pour deux années d'arrerages ne manquez pas je vous en prie de tirer quittance de ces deux années echeues au 1.er janvier dernier et envoiez moy cette quittance car il faut etre en regle surtout quand on a affaire a un procureur.

Durand m'a dit vous avoir envoié vos livres

nous faisons tous les jours de belles experiences sur le tonnerre, c'est moy qui les ai fait connoitre et executer le premier, si vous avez dessein de les repeter vous n'avez qu'a faire elever dans votre jardin une perche de vingt ou trente pieds de hauteur, sceler avec du platre un cul de bouteille cassé au dessus de la perche ensorte que le creux soit en haut, poser sur ce creux une verge de fer longue d'un pied ou deux et tres pointue et la maintenir par un contrepoids comme l'on tient en equilibre un marmouset d'ivoire sur un petit gueridon, ensuitte attacher a la verge de fer un long fil d'archal dont vous conduirez l'extremité dans votre galerie d'assemblée, vous ferez avec ce fil de fer lorsqu'il y aura de l'orage touttes les epreuves que l'on fait au moien des machines electriques. j'oubliois de vous dire que pour empecher le creux de la bouteille de se remplir d'eau (cequi detruiroit l'effet) il faut mettre par dessus un entonnoir de fer blanc. mais je ne pense pas que vous etes trop habiles pour vous faire tant de detail. Les nuées sont souvent electriques sans tonnerre et le moment ou il y a le plus d'electricité c'est lorsque l'eclair brille. l'abé nolet meurt de chagrin de tout cela.

adieu mon cher cher Monsieur donnez moy de vos nouvelles et aimez moy toujours

Buffon

le 22 juillet 1752

Je vous envoie cy joint mon tres cher Ruffey une rescription de six cens cinquante huit livres et je vous supplie de me faire le service de toucher cet argent et de payer pour moy 657$^{\#}$ 6' 6^{d} que je dois au procureur Regnault l'aine vis a vis le palais pour deux années d'arrérages ne manquez pas je vous en prie de tirer quittance de ces deux années echeues au 1er janvier dernier et envoiez moy cette quittance car il faut etre en regle surtout quand on a affaire a un procureur.

Durand m'a dit vous avoir envoié vos livres/nous faisons tous les jours de belles experiences sur le tonnerre, c'est moy qui les ai fait connaitre et executer le premier, si vous avez dessein de les repeter vous n'avez qu'a faire elever dans votre jardin une perche de vingt ou trente pieds de hauteur sceler avec du platre un cul de bouteille cassée au dessus de la perche en sorte que le creux soit en haut, poser sur ce creux une verge de fer longue d'un pied ou deux et tres pointue et la maintenir par un contrepois comme l'on tient en equilibre un marmousset d'ivoire sur un petit gueridon, ensuite attacher a la verge de fer un long fil d'archal dont vous conduirez l'extremite dans votre galerie d'assemblee, vous ferez avec ce fil de fer lorsqu'il y aura de l'orage toutes les épreuves que l'on fait au moien des machines electriques. J'oubliais de vous dire que pour empecher le creux de la bouteille de se remplir d'eau (cequi detruiroit l'effet) il faut mettre par dessus un entonnoir de fer blanc - mais je ne pense pas que vous etes trop habiles pour vous faire tant de detail. Les nuees sont souvent electriques sans tonnerre et le moment ou il y a le plus d'electricité c'est lorsque l'eclair brille. L'abé Nolet meurt de chagrin de tout cela.

Adieu mon tres cher Monsieur donnez moy de vos nouvelles et aimez moy toujours

le 22 juillet 1752 Buffon

DSI

(22 July 1752)

Translation from M. Buffon's letter

We are doing every day some experiments about the lightning. It is I who have made them known and executed first. If you have the design to repeat these experiments, you raise up a pole of 20 to 30 feet in your garden. Seal with plaster a broken bottle bottom (cul de bouteille) to the top of the pole in such manner that the hollow be on top. Place on the hollow a rod of iron of a foot or 2 long with a very pointed rod. To hold it in equilibrium (balance) put a counterweight in the same manner you would put a Marmousset (figurine) of ivory on a small table (gueridon). Then attach to the iron rod a long brass wire which extremity you take to your experimental room.

In stormy weather with this wire you can make all the experiments that are done on Electric Machines.

I forgot to tell you that in order to prevent water to gather in the hollow of the glass, place a funnel of white iron on it.

But you are too dextrous for me to give you all these details. The clouds are very often electric without lightning and the time when there is most electricity is when the lightning is shining.

The Abbé Nollet is dying of sorrow about all that.

Adieu - my dear sir. Send me news about yourself - and love me always.

Buffon

July 22, 1752

BUFFON, G.L. (Comte)
1707- 1788

French zoologist and physicist
A. L. S. to Ruffey
July 22, 1752
Concerning lightning and the experiments with electricity